16-10-56 n. 13

GJESIMEPRIME ANADE - N.rs 21-22 DI NOVEMBAR DAL 1956 UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (vie V. Venit), 32
Diretôr responsabil - Marie Del Fabro
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20 dal 1-2-'49 Tipografie C.A.M.L. Udin
Abbonamento postale gruppo II
I manoscriz, publicâz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente ju modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEI: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a « Patrie dal Friûl »

La grame nazionaliste

no mene tal Friûl

Ai siet di otubar il president de republiche al è stât a Triest pe inaugurazion dal congres de stampe taliane, chè dal partit unic. Insieme cui gjornalisc' a' jerin rivâz ancje bastimenz de marine militâr, che no vevin nie ce fâ cul congres: ma no zove: un capo di stât, par cristian ch'al sedi, si capis che no lu lassin che si movi senze tirâsi daûr armis.

Il sfuei venit ch'al jes a Udin par salvâ Triest barufant cui sclâs, j veve insegnât cemût ch'al veve di fâ:

...Nel saluto... che la popolazione di Trieste e le rappresentanze regionali rivolgeranno al Capo dello Stato, si insinueranno le voci lacrimevoli dei petenti, a portare la nota stonata di interessi che non sempre... sono interessi italiani. Ebbene, vorremmo che queste querule voci demagogiche il Presidente dimenticasse per ascoltare soltanto la generosa voce della città...: quella voce, che scandirà il nome della Patria. Lo ascolti... il Presidente... Sentirà... uniti al nome d'Italia, quelli dell'Istria, di Zara, di Fiume. Non chini diplomaticamente la testa e, se socchiude gli occhi... lo faccia soltanto per rivedere se stesso in divisa grigioverde, volontario di guerra. Sono nomi... il cui lutto non ammette nuovi compromessi, altri chinar di capo, ripetizione di ambigui memorandum... La stessa sua decisione di anticipare... la visita a Trieste... indica come i tempi stano maturi per mettere... fine a una situazione che ha, nella provvisorietà, il germe del suo male...

Cussì, daûr dal sfuei, il president al vares vût di pestâ i pugns e berlâ: « Ce memorandum e ce convigne: a Triest no son sclâs. Triest 'e je une zitât taliane plui che no Firenze, e vonde. Siscentmil di lôr no àn di sei muarz di bant ».

E invezzi nuje; o che l'articul no j sedi lât, o che no lu vedi nancje let, fato sta che Gjovanin Gronchi al à ricevût in prefeture i rapresentanz dai slovens dal teritori, che j àn domandât ch'al sedi mitût in vore fûr par fûr il memorandum di Londre, e in munizzipi tal rispuindi al discors dal sindic, che j veve fevelât de regjon ch'e je di fâ e dal nazionalisin superât (a' jerin li duc' i conseirs, fûr dai doi monarchics), j'es à sgnacadis cun politiche ancje al sfuei venit:

... Voi avete una grande responsabilità che... la storia... e la geografia... vi pongono: città di frontiera che ha... anche la missione di avvicinare e possibilmente fondere in equilibrio di giustizia aspirazioni e tradizioni di civiltà diverse. Infatti, nell'armonia... delle correnti di progresso dei vari paesi, tale quale si rivela oggi sempre più necessaria, i nazionalismi di un tempo sono travolti non soltanto dalla coscienza più viva di una solidarietà civile ed umana, ma dagli stessi interessi che esigono comprensione e collaborazione e quindi solidarietà.

Duc' j àn batût lis mans (fûr di chei dal M.S.I., naturalmentri).

Ma 'l sfuei venit al stente a capile, e cumò che 'l president al à di vigni 'n Friûl al ores fâj imò cjapâ la solite magonade.

Ce diferenze dai nestris fradis carintians e stirians, ch'a jan capît une vore ben il nestri discors su la stirpe furlane, sul Friûl ch'al è di pueste fra talians todescs e slovens par fâju lâ dacordo. Lu vin jodût ancje cumò tal cimiteri di Graz, dulà ch'al è stât inaugurât il monument (fat di un furlan) ai furlans muarz là vie — di militâr — intan' ch'a jerin presonirs. Par lôr nô furlans 'o sin i fradis dal sud, e 'l cjaluni ch'al à fate la funzion al à dit lis prejeris par talian.

Jodin in pen ce ch'al sucêt tal Sudtirôl, là ch'a son tirolés e talians. E pensâ po che a Tarvis la republiche taliane 'e je fûr di chel che j disin confin gjeografic: l'aghe di Tarvis 'e va tal mar Neri. Il duce al diseve che *le frontiere non si discutono*, ma cumò ch'e je libertât d'impinion si pò rasonâ un tic, e alore si pò di che 'l Sudtirôl al fâs part dal stât talian parcech'al è di ca dal confin naturâl e Tarvis parcech'al è di là; te patrie dal dirit e di Colò 'e je cussì. (E lis coloniis jerino di ca o di là?) Ma distes furlans carintians e stirians a' van dacordo ch'e je une belezze.

Ise o no ise vere alore che si stente di plui a guari 'l mal nazionalist de bande taliane che no de bande todescje e magari di chê sclave?

Ben ue vigne car President!

Tes nestris tiaris no son dome cimiteris, casarmis cjamps di batae; al è ancje un popul senôs di pâs e di libertât, fat di minoranzis etnichis ch'e udin conservâ la lenghe, lis tradizions e lis usanzis seont la Costituzion de republiche. Un tron di lôr, ch'e dizin di rapresentâ 'l Friûl, us disaran tun cerdi: la nestre vôs no rivarà adore di fâsi scoltâ, ma 'o sperin distes che midiant la vostre inteligjenze l'autonomie speciâl 'e vegni finalmentri realizade: il Friûl ai Furlans pal ben di duc'.

Ben ue vigne e mandi car President.

RUMIADIS

A Viene

Il canzelir Julius Raab al è dit che la funzion del Sudtirol 'e a di sei che di unî l'Austrie e l'Italie, di fâlis lâ dacordo, e no chê di dividilis ni di fâlis cust... nâ. Al e chei ch'o disin nô pal Friûl ch'al e fra talians, todescs e sclâs midiant dal Friûl talians, todescs e sclâs a' fan di stâ in buinis finalmentri a' jan barufât avonde.

Eco mo ce tant impuartant: ch'a son lis minoranzis: a' son stadis impuartantis, ma une volte a' rivavin lis veris par lôr e cumò 'e toche a lôr di sigurâ la pâs.

Nol è vêr nuie

In mai dal an passât il Dolomiten di Bolzan al veve contât che tre deputâz de Sudtiroler Volkspartei a' vevin fevelât de cuistion sudtirolése cul canzelir austriac, e alore chei dal M.S.I. ju vevin denunziâz dal moment par attentato contro l'integrità dello Stato (art. 241 dal codiz penâl): seont lôr la S.V.P. 'e clamave l'Austrie tal Sudtirôl.

Cumò la cort di apel di Trent 'e à fat sentenze che nol è di procedi cuintri di nissun, parcechè di dutis chês acusis nol è vêr nuie.

Naturalmentri i sfueis a' jan scrit di chiste sentenze, e nol à podût fâ di mancul nancje chel de lagune; ma al à zontade la grose d'un articulut roman. Il Vaticano e l'Alto Adige — una nota dell'«Osservatore», dulà che po no si sa quale ch'e je la nota parceche lo « Osservatore » nol è nomenât plui.

No zove, il sfuei venezian al è fat cussì, e magari chei che lu scrivin a' saran persuadûz di sei democratics, e ca e no ca cristians.

Europe confinade!

Un sfuei triestin dal 15 di otubar al conte dal discors dal president de democrazie cristiane a l'inaugurazion dal monument di Alcide Degasperi a Trent. Tal titul si lei: il confine nazionale che della Patria... è rastrellato intatto... tant mai, ma tal articul nol è ... al è inutile chel dal titul al è un sbalio inteligent.

E po a' son cui ch'e dissori di Europe... intenzion di fâ rinfuarzant i confins dai stâz europeos? E vual ...di ... di zè un patrimoni di confins politics ch'al rint dome ruvint e distruzion?

No saressino miôr confins ministratifs tra comun e regjon? Senze stangjis, senze sclopis, senze spiis e senze cuintribant? Isal mo tant dificil di capile?

Iredentisin

'O savin che 'l Signôr nus à redenz duc' quanc'. 'O vin tant' sintût a discori di redenzion, 'o savin di tantis glesiis dedicadis al Redentôr, de gran fieste ch'a fasin a Vignesie, e 'o sin restâz tal lei ch'al è jessût il prin lunar di Italia irredenta, sfuei dai zovins de regjon di Udin de Leghe nazional di Triest.

Puedial stâj che Gjesù Crist al vedi lassât fûr un toc d'Italie? Se chei zovins a' son propi persuadûz, a podaressin preâlu ch'al provodi, che lôr no rivaran mai plui

---

UN' INDEE

(Tiare in moviment)

Si savevè dai 'nglès che co ur tocjave di molâ un teritori si puartavin vie un podin di tiare cu' la bandiere plantade, par no fâ la figure di tirâle jù, no savin s'a fasin inmò cussì, ch'a podaressin meti dongje une biele raçolte di chei podins.

Dopo a' forin i talians che pa l'Ara pacis di Migjee a' fasevin vigni la tiare di duc' i cimiteris di uere (propi duc'? il mont no isal di bot dut un cimiteri di uere?). E cumò 'e je rivade chi la tiare des Fuessis Ardeatinis.

La tiare 'e je dute tiare, la Tiare 'e je dute un toc, nomo? E alore ce costrut puedial sei a cjapâ un fregul di tiare chi e puartâlu là? 'E je nome une mode. Ma intant ch'o pensavin a di chisc' movimenz di tiare sentimentai, cussì diferenz di chei dai manoai, nus 'e vignude un'idee: in Friûl 'o vin bondanze di tiare insanganade, di chê des stelutis in Pal Piciul a chê dal Sejars di Monfalcon (lant dome corunt agn indaûr); si podares esportâle come che si mandin lis rosis e metile in vendite chenti.

E la tiare bagnade dal sudôr dai furlans? Si podares mandâle tan' ben a duc' i furlans sparnizzâz pal mont. Ce ur parial a di chei di Filologjiche e dal ent dal Friûl tal mont? La tiare par chel mistir no costares nie e 'e podares rindi di plui di chê lavorade; e nô ur cedin l'indee sore nuje.

"Albori" ch'e tornin

Sul sfuei venit dal prin di setembar al è un articul: **Novant'anni fa in Friuli - Alba di vita politica con il ritorno all'Italia.**

Cemût mo **ritorno**? Se l'Italie politiche 'e fo fate dal '61, e in chê volte 'l Friûl al jere dut sot da l'Austrie?

Si trate di un librut d'aur, al dîs il sfuei, gjavât dai az de Academie di Udin e scrit di Tizian Tessitori: **Albori di vita politica in Friuli**: Ancje tal sfuei venezian dai 10 di otubar al è un articul sun chel librut: **Uno studio di Tiziano Tessitori sugli albori della vita politica in Friuli.**

Discori di **albori** di vite politiche al è come di che prime dal '66 in Friûl no jere stade vite politiche.

Che nol sedi propi nuje di politic te storie dal Friûl prime dal '66? In dut ce ch'a scriverin dome Pio Paschini o Pieri Silveri Leicht sul fat dal Friûl, metin, no isal propi nuje di politic?

Daûr de nestre impinion nus pâr che se chê dal '66 in ca pal Friûl 'e je vite politiche, vitis pressapôc di chê sorte 'l Friûl a 'nd'a vudis imò tai secui passâz. E se chês no jerin vitis politichis, no je vite politiche nancje chê dopo dal '66.

Nus pâr che si podarà fevelâ di vite politiche in Friûl nome dopo mitude in vore l'autonomie furlane daûr de costituzion taliane.

Ma cui sa po ce ch'al intint propi par vite politiche chel ch'al al à scrit il librut?

Colpe di chê zumiele?

Il consei dai soreslàur al à aprovade une lez ch'e autorize la spese di siet mil miliarz di francs pe realizazion de prime part dal progjet des oparis stradâls de Sardegne.

In base 'es disposizions a pro des stradis che si fasin tal meridion e tes isulis, il stât al concorarà al pajament des spesis cul 74.2 par cent sul valôr capitâl. La tecniche plui moderne 'e ven doprade in chesc' lavôrs: machinaris mericans rippers, galtons, scrapers e potenz rulos compressôrs 'e costruissin lis stradis senze preparâ il fons - massicciata par talian - preparazion ch'e coste timp, man d'opare e une vore di spesis. Cun chesc' sistems moderns lis stradis 'e nassin sot dai voi, intan' che la mecaniche agrarie 'e sgjave cjanai e cjanalus di irigazion su terens di rude gjerie, indulà che, infin cumò, al podeve passisi juste qualchi trop di fedis. In dì di uè, ta cheste zone, 'e passonin 26.000 cjâs di bestiam e un 30.000 pioris e cjaris. Chest capitâl al si duplearà in curt s'e lassaran vonde cjamps a prât e s'e consegnaran il bestiam ch'al covente pes gnovis stalis.

I plans di bonifiche 'e tueressin squasi un tiare de superficie totâl da l'isule e l'ent pe riforme de Sardegne al à fat bielzà mudâ muse 'es clapignis dal Tortès, 'e «Campanedda» e al teritori di Oristan — fra Arboree e Morzongiori — che de bande dal mar al jere une palût plene di malarie e di chê âtre bande un desert. In chei lûcs in pen si cjatin cumò cjamps di forment e di rîs e miârs di cjasis colonichis 'e son vignudis sù come fenes su chês tiaris, che squasi dal sigûr no jerin mai stadis lavoradis.

Tor dal 1900 'e vivevin in Sardegne un siscent mil di lôr, in condizions che si po' imagjinâsi; cumò a 'nd' è passe un milion e 300.000, cun dut il salas di une fuarte emigrazion.

Ce diferenze di tratament tra la nestre tiare e la tiare da l'isule fortunade. (E disin che l'Italie 'e je dute Italie).

Signorut, viodeiso in ce stâz ch'al è il Friûl? Podaressiso mandânus cu l'autonomie un patriot furlan, come ch'al è Segni pe Sardegne?

O vino di lâ imò indenant cussì par penitinze, par vie di chê mostre di 'zumiele di fasui?

(Par cui che no lu sa: i Cjargnei 'e varessin vindût il Signôr par une 'zumiele di fasui).

Radio Triest

Une domenie si e une nò dopo la polse di chest istât a' son tornâz chei 28 minûz di fogolâr 'es dôs e mieze dopo misdì.

Ai 14 di otubar la trasmission triestine pal Friûl 'e scomenzave cu la « Cavalarie rusticane »; ce ae mo di furlan la « Cavalarie »? E la jamee Ferui cul pari ch'al fevele 'l furlan di Udin, la mari ch'e fevele venit bastart, talian e furlan, i fis un talian strambolotât, 'e pâr tirade fûr di pueste par meti 'n ridicul i furlans e fâju restâ malapajâz.

Miôr nuje pitost di un fogolâr di chê sorte. Par sei fogolâr al à di sei furlan fûr par fûr, e Udin nol è dut il Friûl.

Se la radio taliane no ûl fâ un fogolâr di sest 'o spietarin chê furlane.

Spinis e Stelis

Volte, gire e messede ma no pos durmi, il cûr no si dà pâs e mi pâr che il jet, al sedi plen di spinis; spinis ta vite, spinis tal cûr!

Pôc lontan dal gno a' son âtris jez e âtris malâz. Cui pausse, cui no: un al sune il liron ch'al è un plasê, un âtri al plate, cu' la man, i voi e la sô pene, nol duâr.

« Dulà vastu? » mi domande viodint ch'o jevi.

« 'O soi stuf! voi a stami cu' lis stelis.»

Il curidôr al è slusint di cere, nissun mi viôt e 'o sbrissi fûr, lizêr lizêr. Difûr une cjadree al pâr ca mi spieti, mi buti parsore e cul cjâf indaûr 'o cjali chel cîl dut ricamât di lusutis d'arint. Devant di chel spetacul cussì grandiôs 'o resti come inmagât! e planc planin 'o mi piert vie disint chestis peraulis:

Oh stelis, stelutis
no steit a trimâ,
oh ciaris lusutis
lassaisi cjalâ.

Ce tant ca mi plâs
di faus compagnie,
su deimi la pâs
no steit a lâ vie.

'Ne triste cjadene
mi ten presonîr,
gjavaimi la pene
cjoleimi 'l pinsîr!

Mi pâr che lis stelis mi vebin viodût e girant ator, ator, a' mi vegnin simpri plui dongje. I miei braz si slungjin te gnot scure e cumò a' son tant vizzinis ca mi pâr di tocjalis! ... Oh maravee, dentri une stele 'o viôt come in tune curnis d'arint slusint, 'ne musute birichine ca mi rît; passe un'âtre, ridint ancje chê, 'a mi fâs mandi cu' la man; une grande si fâs indevant, cheste 'e a' i voi bagnâz e mi cjale senze dî nie; in tun âtre 'o viôt doi voi tant biej e 'ne bocjute di garoful,... mi pâr ch'e ueli dâmi coragjo!...

Il cûr al bat simpri plui a fuart e slungjant simpri plui i braz e cu' la vôs che stente a vigni fûr 'o clami: « Stelis!... Stelutis!!... Stelonis!!!...»

Crac!... la cjadree si romp e voi a finile abas cun tun carumbul tal cjâf ca mi fâs viodi stelis d'un âtre qualitât!

Al rive l'infirmîr bruntulant. « Poben », 'o j dis, « no si puedial nancje fâ l'amôr cu' lis stelis cumò? » « Mars tal loder! » mi rispuint.

... Il compagn de diestre al sune simpri; chel âtri, cun tun fîl di vôs mi domande: « Lis astu viodudis? » « Sì, e tant ma tant bielis », 'o j dis tignint la man sul cjâf. « Ben, duâr cumò », mi rispuint, « fâs un biel sium e doman tu mi contarâs il rest!...»

LUCIO

In Carintie

'O vin vût propi gust di savê che al IV congres dai storics da l'Austrie, ch'al è stât in setembar a Klagenfurt, tra un 400 di lôr a' ferin ancje doi furlans: il professôr pre Bepo Marchet presitent dal museo di Udin, che lu àn invidât a fâ la prime conferenze, e il professôr pre Pieri Londar dal seminari di Udin.

Il Friûl al è stât ricuardât in squasi dutis lis relazions; nissune marivee, posto che Friûl e Carintie a' son a contat, plui di une volte a' jan fat part di chel stât istes e furlans e carintians a' son lâz simpri dacordo, co i stâz no ju àn separâz par fuarze.

Si capis che i sfueis ch'a van pal Friûl ogni dì no àn vût puest di scrivi nuje a propuesit di chest congres e de conferenze dal prof. Marchet ch'al à fevelât in todesc... tan' che un « muc », sun tun argoment interessant e gnûf: la sculture in len tal Friûl e tes regjons alpinis ladinis e da l'Austrie.

Chei di Cussignà

Veramentri si trate dal coro des A.C.L.I., tirât sù dal plevan di Cussignà — pre Sant, un musicist nassût — ch'al à vût, il mês passât, un biel trionf a Klagenfurt.

Tal program 'e jere musiche dal mestri Cjandot di Codroip, dal mestri Tomadin di Cividât, dal professôr Perose, di Turo Zardin, Tite Marzutin, Vigj Garzon, Carli Cont, Tojo Fael.

L'acet dal public al è stât sancîr, complet, parcechè ognidun al sintive tai cjanz furlans chê anime stesse dai cjanz carintians e cheste comunion di sintimenz 'e gienerave une sclete fraternitât; si sintive ch'al jere dut un popul, ch'al cjantave e ch'al scoltave.

Olin sperà che 'l coro des A.C.L.I. cumò ch'al à scomenzât a lâ pal mont al seguiti a fâsi cognossi, a fâsi onôr e che lu judin chei ch'e butin vie tanc' milions.

Il cjavez di un glemuz

Olin faj une propueste al sindic di Udin: ch'al mandi un pôs 'e volte 'n cjamesel i 'mplegâz dal munizzipi, sromenant di chei de ripartizion demografiche che no uelin savent ni di lez ni di gramatiche tal scrivi i nons di persone tes cjartis ch'a van fûr dal ufizzi; che ju mandi a fâ une visite 'e cjase de contadinanze, ch'a jodin cemût ch'a son scriz i nons sui stems piturâz tal mur.

E une peraule 'o disin a di chei predis che cun dut ch'a batin a' son piês de burocrarie e a' scrivin i nons decandaûr tes publicazions di matrimoni e tai boletins parochiai: ch'a jodin cemût ch'a son i nons te Bibie, in ducjidoi i testamenz.

Chê dal non 'e je une robe che nol covente propi sfuarzâsi par capile, baste pensaj un tic. In bore di Glemone a Udin 'o vin jodût la tabele di une cjase in costruzion cul non dal architet disledrosât e chel dal impresari scrit pulît: no zove la lauree e al baste 'l sintiment.

No si dires, epur la custion dal non 'e je 'l cjavez di un glimuzzon sproposetât.

j.

Letaris 'e direzion

RISORGA IL FRIULI

Egr. Sig. Direttore,

approvo pienamente quanto esposto sulla « Patrie dal Friûl » del corrente settembre, sotto il titolo: « Nô sul nestri sfuei », e come dovrebbero approvarlo tutti quanti si sentono friulani, senza distinzione alcuna.

Però, poichè può darsi che molti friulani non capiscano... il friulano, sarebbe opportuno che l'articolo venisse tradotto in italiano e posto in evidenza in prima pagina con caratteri di maggior rilievo, nella speranza che i troppo freddi miei corregionali traggano una qualche induzione.

Il trafiletto dovrebbe essere ripreso da tutta la stampa del Friuli e denunciare tale infida pubblicità proclamando una buona volta: « basta con queste disonoranti richieste, non siamo servi; basta con queste tristi speculazioni; basta con il convogliare, sotto pretesti più o meno speciosi e dorate promesse, la nostra gioventù migliore su una china pericolosa che puo' portare alla malavita.

Ma quello che più addolora e avvilisce - perchè dimostra a che punto sia arrivato il nostro Friuli - è il constatare che si sia giunti al punto di fare propaganda, per l'invio di nostre giovani donne come cameriere in Australia. In ciò bisognerebbe vedere più buio di quello che non appaia!

Dinanzi a tali constatazioni non solo la stampa, ma anche gli Uomini responsabili del Friuli dovrebbero insorgere e denunciare tali tentativi che chiamerei incetta ed impedire il dilagare di questa piaga che si ritorce a tutto danno della gente friulana.

Ricordo a proposito, con vivo senso di pena e di mortificazione, come, purtroppo, l'aspirazione di troppe nostre giovani che s'affacciano alla vita, sia quella di andare « a servì », aspirazione, per dura necessità, che asseconda i loschi tentativi di individui senza scrupoli.

Ma ciò si ricollega alla cronica situazione del Friuli: mancanza di lavoro, mancanza di possibilità e di provvidenze atte ad alleviare la disoccupazione.

Eppure il Friuli potrebbe dar possibilità di vivere ai suoi figli!

Che si è fatto, che si fa?

L'apatia, la mancanza di fierezza ed un condannevole fatalismo, quasichè fosse nostro destino la miseria, dominano incontrastati e temo che nulla varrà a scuotere i friulani dal loro torpore.

Invero, egr. Direttore, troppo scarso mordente dimostrano i nostri Eletti, i nostri Deputati: bisogna chiedere lavoro; bisogna strillare; bisogna valorizzare il nostro Friuli, far qualcosa di concreto per impedire il continuo disperdersi per il mondo della nostra gente.

La Sicilia, che in alto mi ospita, sta ottenendo, a nostra confusione, quel che notoriamente ottiene, proprio perchè gli Uomini che la rappresentano non tralasciano momento o motivo per chiedere e non insistono invano.

Già, ma noi preferiamo Venezia a Udine!

La mancanza di attaccamento e di amore verso la nostra regione è causa prima del nostro stato di inferiorità e dei nostri malanni.

I friulani sono poco orgogliosi di appartenere ad una regione non inferiore ad alcuna per civiltà, educazione civica, per attaccamento al lavoro e al dovere, per la sua gente. Risorga il Friuli, questo è il mio augurio.

F. A. C.

Sun sfueis di ocupazion dal Friûl dai 11 di otubar al è l'avis par mandâ in Inghiltere feminis zovinis senze famee, a fâ di mangjâ, servî 'n taule e lavâ la massarie. Si capis che 'es inglêsis no ur van trop chei mistîrs; lis furlanis in pen a' son fatis propi par chel, e a lis nestris autoritâz no ur pâr vere di viodilis a lâ pal mont; cussì nol covente mateâ a cjatâur lavôr achì.

Te costituzion al è scrit: **La repubblica riconosce a tutti i cittadini il diritto al lavoro e promuove le condizioni che rendano effettivo questo diritto**; ma 'l è ancje scrit: **La Repubblica... riconosce la libertà di emigrazione** ('e je une libertât, capiso furlanis? Gjoldeisile). Robis che baste discori sot des elezions, par fâ votâ la int, che s'imbroj di bessole.

Pe muart dal'avocat

PIERI MARCOT

nus è rivade une vore di pueste: 'e son letaris di dolorôse marivee par cheste piardite che nissun si spietave e, ancje un discôrs che il cav. Massim Laurinzon ex sindic di Tresesin, nol è rivât adore di lei in chel di dal funerâl.

'O sperin che nissun s'e vebi par mal se no publichin ce che nus à mandât, ancje parcè ch'o pensin che 'l miôr mût par onorâ la memorie dal cjâr defont al sedi chel di lavorâ simpri pui e simpri miôr pal ben dal Friûl.

SVEGLIA

Mentre qui da noi la questione regionale si direbbe sopita, da fuori giunge un richiamo autorevole; è un messaggio dell'autonomista Senatore Luigi Sturzo al Convivium promosso dall'Istituto di studi giuridici e politici della Regione siciliana. Nel pubblicarlo segnaliamo ai nostri parlamentari, ai nostri maggiorenti, l'esortazione ad attuare al più presto la Regione nel Friuli e nella Venezia Giulia, e ringraziamo don Luigi Sturzo per il suo interessamento.

Chiarissimo prof. Carlo Bozzi presidente Istituto Studi giuridici e politici. PALERMO 6 ottobre 1956

E' stata assai gradita per me la notizia della nuova prova di vitalità da parte di cotesto Istituto di studi giuridici e politici sulla Regione, quella del prossimo **Convivium** al quale è stata assicurata così larga e autorevole partecipazione di invitati.

Dopo le prime apprensioni, anche presso giuristi e intellettuali, sull'Istituto della regione introdotto nella nostra costituzione repubblicana, l'esperienza fatta dalle prime quattro Regioni a statuto speciale ha dato motivi di riflessione e di studio, ed ha fatto cadere molte riserve, sia di carattere politico che di inquadramento giuridico nello Stato unitario.

Fin dalla prima attuazione della Regione siciliana (1947) volli con il motto « **La Regione nella Nazione** » affermare lo spirito unitario nazionale nella diversa articolazione dei poteri statali al centro e alla periferia.

Che un potere statale sia quello della Regione, e come tale riconosciuto e organizzato per volontà costituzionale, non v'è dubbio alcuno. Noi della vecchia scuola giuridico sociale, che affonda le sue sorgenti nella tradizione del diritto naturale, riconosciamo come autonomo il potere comunale. L'intervento dello Stato diretto a regolarne l'attività in armonia agli interessi generali, non lede e non deve ledere i principi di autonomia originaria.

Ma anche per le Regioni il riconoscimento di un diritto tradizionale e l'adattamento organico che ne consegue ha sempre un fondo di originalità autonoma, fondo che per tutte le Regioni, come quelle a statuto speciale, ha motivi evidenti nella loro realtà morfologica e storica.

Le varietà statutarie sono derivate anch'esse dalle diverse condizioni, tradizioni e concezioni di ciascuna Regione; gli statuti relativi sono stati compilati e proposti da organi locali rappresentanti esigenze contenute nello spirito autonomistico di ciascuna Regione.

***

Se solo in questo dopoguerra si è arrivati a introdurre nella costituzione l'istituto regionale e a realizzarlo immediatamente con le regioni a statuto speciale, ciò è dipeso dal fatto che l'accentramento di autorità dittatoriale del passato regime rese difficile la vita locale; e la voce della periferia indebolita e deformata da interessi politici prevalenti e incontrollati, non arrivava alla capitale che attraverso la rappresentanza del partito unico.

Così la Regione, che nel periodo del Risorgimento apparve insieme una necessità organica e un pericolo politico, a quasi un secolo di distanza è apparsa la soluzione organica adatta a controbilanciare con la accresciuta ingerenza dello Stato nella vita del paese, gli interessi degli organi locali e della rappresentanza civica e amministrativa del paese.

A questo punto si permetta, a me che combatto da sessant'anni per le libertà e per la libertà, di fare una osservazione sottovoce. Mi sembra che lo spirito accentratore dello Stato come amministrazione diretta e come tendenza di enti statali e parastatali, sia penetrato nell'amministrazione delle Regioni, che imitano lo Stato con una sempre crescente inflazione legislativa e una facilità di intervento, anche nei casi per i quali sarebbe da utilizzare l'ente locale (provinciale, consorzi intercomunali e comuni), e ancora più in quelli nei quali è doveroso lasciare libera l'iniziativa privata, limitandosi, se del caso, a incoraggiarla e a sostenerla.

Varie sono le obiezioni che han reso esitanti governi e parlamenti a introdurre nel resto del territorio nazionale l'istituto della Regione a carattere normale. Ne rilevo alcune che possono far riflettere i responsabili dell'andamento delle quattro Regioni esistenti.

***

Anzitutto, l'inflazione burocratica e l'aumento di spese amministrative; non bisogna chiudere gli occhi: le Regioni hanno una truppo numerosa, e non sempre ben preparata, burocrazia, mentre, dall'altro lato, le amministrazioni statali, che avrebbero dovuto diminuire i posti per i servizi passati alle Regioni, non han provviste a tale ridimensionamento, nè curano di tenerne conto. Le une e le altre sono sotto la pressione del ceto medio disoccupato che cerca posti: e, purtroppo, la maggiore insistenza viene da coloro che, non avendo preparazione specializzata, non avrebbero altro sbocco che quello del pubblico impiego.

L'altra obiezione riguarda le spese che per lo stesso oggetto vengono fatte sia da parte dello Stato che da parte delle Regioni. Il Tesoro pensò di correggere questo stato di cose non applicando alle Regioni esistenti le leggi fatte per tutta la generalità perchè toccavano materie di esclusiva competenza legislativa delle Regioni.

La disposizione data con circolare è stata di recente riformata; ma il fatto deve servire di avvertimento alle Regioni, perchè scelgano con maggiore specificazione e più aderenza ai bisogni locali, l'oggetto delle proprie spese.

In terzo luogo, si rileva un geloso spirito di autonomia, che fa in certi casi, oltrepassare i limiti legali, o che sembra tale ai dirigenti dei dicasteri statali. Per questi casi ha funzionato fin dal 1948 l'Alta Corte siciliana, e dal gennaio di quest'anno, per le altre tre regioni, funziona la Corte costituzionale. Non si può negare che la burocrazia centrale e certi antiautonomisti del governo, hanno sperato, attraverso i continui ricorsi, di ottenere interpretazioni giurisdizionali in senso restrittivo circa i poteri delle Regioni; dall'altro lato si deve ammettere che, per mancanza di esperienza legislativa o per desiderio di competere con lo Stato, si son potuti variare i limiti dei poteri statutari. E mentre si è da parecchi contestata la efficacia delle decisioni dell'Alta Corte, non vi è pericolo che si faccia lo stesso per la Corte costituzionale.

La parola serena del giurista, la esperienza dell'amministratore, la superiore visione dello studioso disinteressato porteranno in questo Convivio un contributo autorevole e mettendo in vista l'utilità dell'Istituto della Regione e le difficoltà naturali della prima attuazione, renderanno un alto servigio allo Stato e aiuteranno le Regioni alla più comprensiva educazione autonomista, che nel quadro della vera democrazia, rifiuta le demagogie che solleticano e supera le difficoltà che sembrano insormontabili.

***

Con questo spirito formulo l'augurio che, secondo il disposto costituzionale, **sia al più presto attuato l'Istituto regionale a statuto speciale nel Friuli e nella Venezia Giulia**, e mando a lei, illustre presidente, ed a tutti i convenuti gli omaggi di chi ha fin dal 1899 lottato per la Regione, come istituto, e per il riconoscimento dell'autonomia regionale siciliana come coronamento della adesione data dalla mia isola all'unità della patria, rinunziando nel 1860 alla propria personalità politica.

Distinti saluti

LUIGI STURZO

Pe nestre regjon

(Ce che i gjornai no àn publicât)

Al XIV congres de democrazie cristiane ch'al è stât a Udin ai 6 e ai 7 di otubar, Vigjut Martina — un brâf zovin di Artigne ch'al è dal comitât provinciâl dai zovins de D. C. — al è presentade, a non di une vore di lôr ch'a jan capît cemût ch'e je la custion de regjon furlane, la mozion ch'o publichin chi sot, gjavade la part, ch'e spieghe i vantaz de autonomie, ch'o metarin un'âtre volte.

Non volendo intrattenervi su problemi, anche interessanti, ma che questo congresso non può avviare a soluzione, ed essendo fermamente convinto che i problemi politici- economici, sociali ecc., assumono aspetti nuovi ed assai diversi secondo le Regioni, permettetemi un esame freddo ed oggettivo del problema della *autonomia speciale* per la nostra Regione.

Lo penso come il problema di fondo caratterizzante la nostra situazione economica, politica e culturale.

omissis

Era logico attendersi che la Democrazia Cristiana, che pure parve comprenderlo 10 anni fa, ne tentasse la realizzazione.

Tralasciare il problema di fondo, per perdersi in piccoli, anche se utili e non trascurabili dettagli, ha il sapore... della presa in giro.

Cosa ha fatto o tentato di fare il partito in questi 10 anni, con i suoi Organi Direttivi, con i suoi Deputati, con i suoi Consiglieri Provinciali, con la sua base?

1) CON I SUOI ORGANI DIRETTIVI:

I vari direttivi in questi ultimi 10 anni non hanno rinnegata l'utilità e la necessità dell'autonomia; tutto questo però si è risolto:

a) **In dichiarazioni o voti non impegnativi, che si sapeva in antecedenza che avrebbero lasciato il tempo che trovavano;**

b) **Nell'accentuare le difficoltà della realizzazione; favorendo l'impresione che le difficoltà fossero insormontabili;**

c) **Nell'attesa di tempi migliori... il precario ritorno di Trieste all'Italia, per affermare la non utilità economica della convivenza del Friuli con Trieste.**

Conclusione: **Vollero o non vollero l'autonomia?**

Penso che il Padre Eterno sa che non la vollero!

2) CON I PROPRI RAPPRESENTANTI NAZIONALI:

a) **Riconosciamo al Senatore Fantoni la volontà coerente e fattiva di autonomista convinto, che potè spingere le cose fin dove gli fu possibile.**

b) **E riconosciamo volentieri anche al senatore Tessitori:**

— la sua volontà ed azione iniziale pro autonomia;

— e, nonostante il tono e la forma, l'esattezza delle sue idee, nei discorsi pubblici pro autonomia.

Ma non possiamo fare a meno di rimproverargli:

— il raffredamento (almeno) della sua volontà ed azione iniziale;

— la non utilizzazione a questo fine delle innumerevoli presidenze che occupa in Provincia.

Non lo abbiamo visto agire che in forma sporadica e sconnessa.

Ci ha delusi: e, forse con cattiveria, abbiamo pensato che gli impegni di Governo gli abbiano fatto dimenticare il Friuli.

c) **— Dagli altri onorevoli deputati e senatori c'era da aspettarsi qualche cosa di più: si limitarono a dichiarazioni o interpellanze, in occasione di elezioni, sul problema dell'autonomia: *un'autentica presa in giro!***

— Se l'autonomia non la volevate perchè ci avete ingannati?

— Se voi non eravate capaci di realizzarla, perchè non avete ceduto le armi a gente più decisa e capace di voi?

d) **Come si fa ad essere tranquilli di coscienza quando il «Nuovo Friuli» (numero antecedente alle elezioni amministrative del 27 Maggio 1956) annunzia trionfante che Roma ha dato 5 (cinque) miliardi al Friuli in 4 (quattro) anni, ivi compreso per esempio anche quel miliardo (o poco più) che costa o costerà l'acquedotto del Friuli Centrale, quando i contribuenti dei Comuni interessati dal 1890 circa, annualmente, pagano e pagarono il contributo pro acquedotto?**

3) CON I CONSIGLIERI PROVINCIALI:

a) **Il Consiglio Provinciale ha sempre e *solo studiato* l'autonomia, seguendo il consiglio del suo presidente, l'amico Candolini.**

b) **Voglio porre una demanda precisa: « E' vero che nel 1948 l'amico Candolini, passato e presente Presidente della Provincia di Udine, con suo intervento presso l'On.le De Gasperi, fece crollare l'azione già in fase risolutiva, di Fantoni, Tessitori, ecc. per la realizzazione dell'autonomia regionale, senza Trieste?**

Non indaghiamo sul *perchè* di questo « sabotaggio ».

4) CON LA PROPRIA BASE:

La « Base » venne lasciata nella ignoranza del problema... in preda ai pareri dei giornali locali.

MOZIONE

Il XIV CONGRESSO PROVINCIALE DELLA DEMOCRAZIA CRISTIANA FRIULANA

censura

l'insufficienza dell'azione pro autonomia friulana degli On.li, dei Consiglieri Provinciali e del Direttivo Provinciale del Partito, e l'ignoranza dello stesso problema lasciata tranquillamente dominare nella « base »;

è certo

che l'onestà umana e cristiana dei Rappresentanti e Dirigenti Friulani della Democrazia Cristiana è tale che, se non sanno o non vogliono fare di più per l'autonomia friulana, sapranno cedere il posto ad altri.

PAL MONT

Rubriche dai Furlans fûr di cjase

a cure di R. BASCHERA

TORIN — A QUANDO « VIA UDINE»?

Nella città di Torino esistono delle vie alle quali sono stati affibbiati i nomi più vari; delle vie con le quali si ricordano episodi e — perchè no? — persone che, per tendere a una sostanziale pacificazione tra i popoli, sarebbe meglio dimenticare.

Ci sono ancora le vie dedicate alle città di nord est: c'è « via Venezia » e c'è « via Gorizia », ma nessuno mai si è sognato di dedicare una, sia pur piccola, arteria cittadina alla città di Udine. E si noti che l'industria torinese si è servita e si serve tuttora di centinaia e centinaia di Friulani, di udinesi che con il loro diligente lavoro hanno contribuito all'incremento dell'attività locale.

Fino a poco tempo fa la città di Torino aveva anche una via alla quale nessuno pensò di dare un nome, difatti si chiamava « via Senza Nome»! Ora si domandatra le grandi e le piccole arterie della città non ci sarebbe un'altra « via Senza Nome » da dedicare alla capitale del vecchio Forum Julii?

CONCORSO DI POESIA FRIULANA

La Famee Furlane di Torin ha bandito un concorso per la poesia friulana. Vi possono partecipare, con i loro elaborati, i cittadini friulani che si trovino in Friuli o in qualsiasi altra parte d'Italia o del mondo.

Le istruzioni in proposito vanno richieste presso la Famee Furlane di Torin.

IL NECROLOGIO DELL'EMIGRAZIONE

Un organo della stampa governativa ha pubblicato, in questi ultimi tempi, una curiosa statistica dalla quale si può apprendere che un buon numero di ragazze traviate — nelle grandi città — sono friulane.

Dinanzi a questa realtà il lettore intelligente si sarà meravigliato, e non poco, di questa significativa dichiarazione riportata, come ho detto, da un organo della stampa governativa e non si sarà meravigliato per le giovani friulane, ma per i responsabili di una caotica e arlecchinesca politica sociale — che alimenta nelle sue viscere tanto gelosamente il mostro che si chiama « esodo moderno » o, più comunemente, emigrazione — unici artefici (e, questo è il grave!: coscienti di questa responsabilità) della crocifissione della moralità per le persone cui si riferisce il nostro appunto.

Consideriamo i fatti: le giovani friulane, spinte dalla necessità (creata volontariamente dagli attuali uomini politici perchè nel Friuli, dopo la guerra l'industria, il commercio ,il turismo non hanno avuto nessuna spinta, nessun progresso) e attirate dal fascino che esercitano le grandi città (fascino che i fautori dell'emigrazione s'industriano di aumentare smoderatamente) giungono nelle metropoli e vi trovano una sistemazione, generalmente come addette ai servizi domestici. Nella generalità dei casi, però, si sa bene come va a finire: le ragazze friulane portano seco il profumo dell'ingenuità e della semplicità che ben presto viene contaminato dalle pestifere esalazioni che si sprigionano da una società corrotta e corruttrice. E la condizione della giovane friulana sarà molto più grave se verrà a trovarsi senza lavoro. Lo stato psicologico e la necessità di procurarsi con una certa impellenza il necessario alla vita saranno gli elementi che la porteranno inesorabilmente lungo la china della disperazione... E, nell'abbandono, devierà da quella strada maestra che la sua famiglia le aveva tracciato sin dalla fanciullezza, quando alla sera si raccoglieva, accanto al Fogolâr, assieme con i genitori e i nonni, per ripetere la quotidiana preghiera: «...dacci oggi il nostro pane ». Come sono cambiati i tempi, da allora, anche per la ragazza friulana. Oggi un pezzo di pane, per lei, può avere il prezzo dei più profondi principi morali.

Questa è la realtà. Una delle tante pagine nere dell'emigrazione, della quale si rendono anche responsabili tutti coloro che invece di stimolare l'incremento della nostra regione, spingono le genti verso terre lontane.

Anche questi signori, con l'inappuntabile abito nero e la camicia bianca, hanno trafitto con la lancia della necessità quotidiana il costato della moralità crocifissa!

Otomobij e stradis

Ogn'an a' binidissin i otomobij, al ven a stâj duc' chei impresc' ch'a corin pes stradis in grazie dal motôr, cu' la protezion di san Cristoful (ancje pal sunsûr?). Però cun dute la binidizion e cun dut il Sant che ju protêz, a' sucedin distes ogni dì un grun di disgraziis: cui mûr e cui va tal ospedâl. E pensâ ch'a jan di sei stadis binididis gnes lis stradis, almancul co lis faserin; ch'al sedi di provâ a binidîlis ogn' an ancje lôr?

Si vin impensâz di chestis funzions tal lei chist telegram, spedît di Triest ai 29 di setembar.

Presidenza XIII Conferenza di Stresa, Traffico e Circolazione.

Associazione Sicurezza Strada Trieste Gorizia, impossibilitata inviare rappresentanti Conferenza, ragioni indipendenti volontà, saluta convenuti, facendo voti buona riuscita lavori, ritiene urgente prospettare Conferenza fissazione, anche Italia, limite velocità abitato 40 chilometri ora e limite età inferiore, concessione patenti guida, 18 anni compiuti, unita assicurazione danni eventuali e sanzioni severe caso incidenti sorpasso curva. Presidente A. Craglietto, vicepresidente C. Mazzoleni.

Associazione per la sicurezza della strada, si clame cussì. Si dires che la strade — come strade — 'e je sigure, fûr di qualchi slac o qualchi alagament o inondazion, ch'al sta pôc po a proviodi cui che i toche: guviâr, provincie o comun; no son sigûrs chei ch'a van pe strade.

E par vie des disgraziis si dires ch'al sarà simpri piês, daûr l'impiant, parcech'a fasin di un continuo stradis gnovis, a' slargjin e a' drezzin chês vecjis par podê cori simpri plui svelz, che lis fabrichis a' fasin motôrs simpri plui potenz. E no sono simpri corsis?

Al pâr ch'al vedi di vignî fûr un mont dut di stradis, che la int 'e vedi di vivi e di muri par strade. Cussì no coventaran plui cjasis, nol coventarà discori plui dal probleme dai alogjos, e i parons di cjase a' scugnaran gambiâ mistîr. Ognidun in pen de cjase al varà l'otomobil.

Il munizzipi no tegnial za di prepotenze a sô disposizion tre metros di fons denant di dutis lis cjasis dilunc des stradis in zitât, par podê slargjâ lis stradis, ch'a corin i otomobij? Lant indenant cussì nol restarà plui puest pes cjasis. Dal rest ore presint no sonin i motej (locandis pai otomobilisc' ca e là pai stradons), i campegjos e i otomobij ch'a menin daûr une sorte di cjasute par podê fermâsi fûr dai pis là che si ûl e tanche si ûl?

L'umanitât 'e à di sei daûr a deventâ o a tornâ *nomade (senza fissa dimora)*; co sarà simpri 'n viaz a' scugnaran ben sparî i confins e la burocrazie; a' scugnaran tirâ vie lis stangjis e fâ di mancul dai passepuarz, par no dovê fermâsi ogni moment.

Alore al torne cont di binidî di spes otomobij e stradis, ch'al vegni dut un otomobil club (ma senze tassis).

Veleno alle frontiere

Eco un toc di ce ch'al scriveve Bepo Tramarollo su La voce repubblicana *dai 10 di novembar dal an passât a proposit dal Sudtirol e ce ch'e zontave* Europa federata *de prime quindisine di dezembar:*

Chi conosce le recenti polemiche sulla situazione nella Regione Autonoma in seguito alle manifestazioni folkloristiche tirolesi a Innsbruck e a Vienna, alle dichiarazioni del Ministro Martino, alla replica del Cancelliere Raab ed alla controreplica di Martino, sa che un grosso equivoco avvelena la pacifica convivenza del gruppo linguistico tedesco entro i confini politici e geografici della Repubblica: l'equivoco creato dal sospetto del gruppo tedesco che gli accordi De Gasperi Gruber non siano perfettamente applicati e dal sospetto del gruppo italiano che dietro le richieste autonomistiche si celi una volontà separatista. Che resistenze sciovinistе si annidino nella burocrazia italiana è innegabile, che certe mentalità fasciste abituate per venti anni a considerarsi discendenti dei legionari di Druso in terra barbarica rimangano è del pari innegabile, come è innegabile che qualche nostalgia clerico absburgica faccia capolino in qualche dirigente (centrale o periferico non importa) della S.V.P. che raccoglie compattamente l'elemento linguistico tedesco. Quello che è certo è che la campagna del gruppo tedesco per la conservazione delle sue caratteristiche culturali merita il maggiore rispetto e non si capisce lo sdegno neofascista per l'esistenza di una S.V.P. che invece non ci meraviglia come non ci meraviglia l'esistenza di una Union Valdôtaine. Diciamo anzi che molte regioni italiane hanno tutto da imparare nell'amore geloso per le tradizioni, nel culto del folklore, nella volontà di autogoverno che è indice di alta coscienza civica.

Senza seguire per oro colato le pretese della «Tiroler Tageszeitung» di Innsbruck, si può tranquillamente concedere che il IV Novembre sia diversamente sentito dalla popolazione atesina di lingua italiana, specialmente immigrata, e dalla popolazione di lingua tedesca, specialmente adulta e legata a ricordi di un passato ormai sepolto. Perciò se è giusto e doveroso che la bandiera nazionale sia esposta come in tutte le regioni della Repubblica, è evidente che il «plebiscito tricolore», richiesto dall'on. Almirante un anno fa in un provocatorio comizio neofascista a Bolzano e gonfiato con tutto il consueto frasario nazionalista nei giorni precedenti il IV Novembre, ha finito per assumere un carattere di voluta discriminazione tra cittadini ed è sboccato nella manifestazione inscenata a Bolzano da bande fasciste convenute da Vicenza, da Genova ecc., dopo le corrette manifestazioni ufficiali. Il Sindaco di Bolzano, Ziller, che aveva rivolto un manifesto ai cittadini ricordando opportunamente che il tricolore non è segnacolo di fanatico nazionalismo nè di sterile sagra, è stato accolto al grido di «Borghese, Borghese» rivolto non al suo abito civile, ma al famigerato comandante della X Mas apparso insieme con lo stato maggiore fascista a scatenare una gazzarra di «giovinezza», di «battaglioni del duce», di «eja» e altre grida necroforiche. Fazzoletti neri e camicie nere, fez arditi e saluti romani non sono stati sufficienti per far muovere un dito a carabinieri e questurini presenti in gran numero, e solleciti invece ad allontanare con maniere brusche qualche cittadino che protestava stomacato.

Il quotidiano fascista romano si è poi esaltato a raccontare mirabilia delle gesta, ha descritto liricamente «i nivei fasci (dell'arco della Vittoria) che si stagliano sulle Alpi», ha riprodotto i «messaggi» dannunziani dei gerarchi alla folla plaudente degli squadristi, lieto di aver seminato zizzania tra cittadini di lingua diversa della Regione e di aver aggiunto un anello alla catena delle reciproche intolleranze nazionalistiche. Eppure la settimana prima, in una grande manifestazione del Movimento Federalista Europeo, in cui il tricolore aveva sventolato a fianco delle bandiere dei popoli europei, a Merano cittadini italiani dei due gruppi linguistici si erano civilmente trovati fianco a fianco e avevano insieme applaudito le parole di delegati italiani, austriaci, francesi, tedeschi, inneggianti alla comunità europea rispettosa di tutte le tradizioni nazionali. Segno che i piccoli dissidi regionali possono essere composti e le velleità irredentistiche, se ci sono, ricondotte alla ragione quando ci si ispiri all'insegnamento di Mazzini: «Le nazionalità non è l'odio, la sfiducia, la gelosia, non è il sentimento rissoso, ostile, egoista che faceva nel passato considerare barbari tutti coloro che vivevano alle frontiere di un popolo». A questa linea, per l'onore della Repubblica e per rispetto della sua Costituzione tutelatrice delle autonomie, dovrebbe sempre, coerentemente, inflessibilmente ispirarsi, specialmente nelle zone mistilingui, l'azione delle autorità governative. Quanto è avvenuto a Bolzano giustifica il condizionale

G. TRAMAROLLO

L'ALTO ADIGE

Cara Europa Federata,

Permettimi di congratularmi con l'amico Tramarollo per il coraggio con cui ha discusso sulla **Voce Repubblicana** e sulle tue colonne il tema dell'Alto Adige e di aggiungere alcune considerazioni supplementari. Come federalisti europei abbiamo il dovere di ricordare ai nostri connazionali i torti che l'Italia ha fatto al Tirolo del Sud, ed i doveri che essa deve assolvere verso quelle popolazioni, se vogliamo essere veramente un paese civile.

L'aver incorporato nel Regno d'Italia dopo la vittoria del 4 novembre 1918 la provincia di Bolzano non è stato il coronamento dell'unità delle terre abitate da stirpi italiane in un solo Stato. Bolzano non ha mai appartenuto alla civiltà italiana, ma a quella tedesca, e la sua annessione allo Stato italiano è stata una pura e semplice prepotenza che il nostro Stato, dimentico della sua origine ideale, ha compiuto in base alla legge del più forte. Cesare Battisti, il più puro eroe dell'irredentismo italiano aveva sempre considerato che la frontiera italiana dovesse giungere fino a Salorno, cioè fino a dove c'erano italiani. Ma a ricordare questo suo pensiero non c'è più ormai che la coraggiosa ma debole voce della vedova, la quale è per questa ragione cordialmente odiata dai nazionalisti e amata da noi. Quando italiani e tedeschi scorgono sulle alture di Trento il nome di Battisti, faranno bene a ricordare che esso ricorda un uomo giusto e non un prepotente.

Compiuta l'annessione, lo Stato italiano, caduto preda della follia fascista, ha considerato suo dovere italianizzare quella regione, ed ha promosso una emigrazione forzata di italiani nel Tirolo del Sud. Terminata nel modo vergognoso ben noto l'avventura fascista, l'Italia ha perso le terre slave che aveva inghiottite, ma, essendo l'Austria ancor più debole dell'Italia ha conservato la provincia di Bolzano, la quale è oggi una provincia con una maggioranza di lingua tedesca ed una minoranza di lingua italiana.

Il Governo italiano e quello austriaco hanno avuto il buon senso di comprendere che un così complicato problema non si poteva risolvere con un ennesimo spostamento di frontiere, ma semplicemente cercando di rispettare le giuste esigenze degli abitanti dell'Alto Adige e facilitando la convivenza di uomini di stirpe diversa.

Qual'è, al di là delle formulazioni giuridiche dell'accordo De Gasperi-Gruber, il fondamentale dovere che la Repubblica italiana ha verso i suoi cittadini di stirpe tedesca? Non è difficile formularlo, ma a quanto sembra è difficile talvolta adempierlo. Dal momento che teniamo la nostra frontiera al Brennero, dobbiamo rinunziare all'idea, che era alla base dello Stato italiano ai suoi inizi, secondo la quale questo Stato doveva essere composto solo di italiani. Poichè fra i nostri concittadini abbiamo ormai una comunità di stirpe tedesca, abbiamo lo stretto dovere di rispettare la loro aspirazione a mantenere per sè per i propri figli, per la propria regione, le loro tradizioni e la loro cultura. Solo a questa condizione possiamo pretendere che essi siano per il resto buoni cittadini.

Incidenti come quelli del 4 novembre mostrano un assai scarso senso di questo dovere in coloro che li hanno provocati. E fra costoro non ci sono solo i residuati del fascismo. Anche altri partiti che si dichiarano democratici e repubblicani hanno preso parte alla incivile parata di nazionalismo, che è stata chiamata «plebiscito del tricolore» del 4 novembre, e sono corresponsabili di quanto è avvenuto.

Se non fossimo afflitti da retorica patriottarda, noi dovremmo sopprimere per tutta l'Italia la celebrazione del 4 novembre. Sarebbe questa una assai bella maniera per insegnare alle nuove generazioni cosa il 4 novembre significa in realtà nella storia italiana. I giovani italiani non sanno infatti che la enorme maggioranza del popolo italiano — ed in particolare i socialisti, i cattolici ed una parte dei liberali, i quali tutti cercano oggi chissà per qual ragione, di farlo dimenticare — è stata contraria. Non sanno che questa guerra è stata la prima manifestazione di una insensata guerra civile europea. Non sanno che da questa guerra e da questa nostra vittoria da una parte è nata una serie di piccoli soprusi internazionali compiuti dall'Itaia e dall'altra è sorto il rabbioso nazionalismo fascista offeso del non averne potuti compiere in misura ancor maggiore. Oggi i nostri governanti fanno professione di europeismo. Come conciliano questo loro atteggiamento con questa festa nazionalista?

Ma riconosco che questa proposta apparirà a molti scandalosa. Dato e non concesso che si debba ricordare con soddisfazione una grande impresa nazionale conclusasi con una vittoria militare, ignorandone aspetti più profondi e assai meno soddisfacenti, come si può pretendere che i cittadini di stirpe tedesca del Tirolo meridionale, debbano rallegrarsene?

Nella storia dei popoli, come in quella degli individui, le malefatte del passato non devono essere ricordate per vantarsene, ma per trarne un impegno a comportarsi diversamente nel futuro. Per contribuire alla convivenza civile ed al rispetto reciproco fra cittadini delle due stirpi nella provincia di Bolzano, vorrei incitare i federalisti di questa regione a preparare fin da ora per il prossimo 4 novembre una manifestazione di opposizione al nazionalismo — di qualunque lingua e stirpe esso sia — e di fede nell'Europa, poichè per loro l'appartenere ad uno Stato o all'altro è un accidente del passato, ma l'appartenere tutti al popolo europeo è una speranza del futuro.

A. Sp.

Duncje plui di qualchidun le ve capide in Italie. Di un an in ca si le à capide 'nefemò miei; co le varan capide i nazionalisc' al sarà lât vie finalmentri 'l velen di chei malegnâs di confins.







